

**Chapo Pou Fanm – Hats off to Women**  
(Haitian Creole – English Poetic Translation)

**Pou tout fanm ki batay nan listwa tout peyi,  
Pou nou menm jodi-a ak tout sa k'ap vini,  
Chapo, chapo! Bravo, bravo!  
An nou rele Bravo!**

*For all women who fought in the history of all countries,  
For all of us now and all the ones to come,  
Hats off, hats off! Bravo, bravo!  
Let us shout Hooray!*

**Se nan nannan nou ke Wa soti,  
Nan vant nou ke Prezidan fleri,  
Nou ekilibre demokrasi,  
N'ape lite jouk sa fini!**

*It is inside us that Kings are made,  
In our bellies that Presidents blossom,  
We balance out democracy,  
And we will fight until the end!*

**N'ape lite jouk sa fini,  
Pou nou fè la jistis blayi,  
Pou sa chanje nan tout peyi,  
Pou lavi-a ka souri.**

*We will fight until the end,  
To spread around justice,  
To bring a change to all countries,  
To bring a smile to life.*

**Pandan dè sièk yo t'ap souffri,  
Yo bouche nen bwè dlo santi,  
Men yon bon jou yo revòlte  
Pou yo chanje limanite.**

*For centuries they have suffered,  
Pinched their nose to drink smelly water,  
But one fine day they revolted  
So they could change Humanity.*

**An Azi, an Amerik,  
An Eròp tankou Afrik,  
Koud a koud tout fanm kanpe,  
Men dan la men pou sa chanje.**

*In Asia, in America,  
In Europe like in Africa,  
Elbow to elbow all women rose,  
Hand in hand to bring a change.*

**Chapo, chapo! Chapo pou fanm!  
Bravo pou fanm!**

*Hats off, hats off! Hats off to women!  
Hooray for women!*

**Pou tout fanm ki batay nan listwa tout peyi,  
Pou nou menm jodia ak tout sa k'ap vini,  
Bravo, bravo! An nou chante Bravo!  
Bravo pou fanm! Chapo pou fanm!**

*For all women who fought in the history of all countries,  
For all of us now and all the ones to come,  
Bravo, bravo! Let us sing Hooray!  
Hooray for women! Hats off to women!*

-Louis Marie Celestin  
2011